

讓	我	閃	耀
		sim <sup>2</sup>	
joeng <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup>		jiu <sub>6</sub>
let	me		shine

作者：綠柚子

圖畫：Somesh Kumar

錄音：Jane

音樂：Esther Abrami



PRATHAM  
BOOKS





住	打	鼓	嶺	嘅	東	東，	一	啲	都
	daa <sup>2</sup>	gu <sup>2</sup>	leng <sup>5</sup>	ge <sup>3</sup>	dung <sup>1</sup>	dung <sup>1</sup>	jat <sup>1</sup>	di <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>
zyu <sub>6</sub>									
live	Ta Kwu Ling			(linker)	Tony		a bit		all
唔	怕	凍	——	佢	有	個	暖	身	
m <sub>4</sub>	paa <sup>3</sup>	dung <sup>3</sup>		keoi <sup>5</sup>	jau <sup>5</sup>	go <sup>3</sup>	nyun <sup>5</sup>	san <sup>1</sup>	
not fear	cold			he	have (measure)	warm	body		
秘	訣，	就	係	大	聲	唱	歌。		
bei <sup>3</sup>	kyut <sup>3</sup>	Zau <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>	daai <sub>6</sub>	seng <sup>1</sup>	coeng <sup>3</sup>	go <sup>1</sup>		
secret tip	is			loudly		to sing songs			

星 期 一 sing <sup>1</sup>	朝 早， jat <sup>1</sup>	氣 溫 ziu <sup>1</sup>	得 返 五 dak <sup>1</sup> faan <sup>1</sup>	
kei <sub>4</sub>		zou <sup>2</sup>	hei <sub>3</sub>	wan <sup>1</sup>
Monday	morning	air temperature	only have	five
度， dou <sub>6</sub>	東 東 dung <sup>1</sup> dung <sup>1</sup>	掖 高 jip <sub>3</sub>	衫 袖， saam <sup>1</sup>	大 聲 seng <sup>1</sup>
degree celsius	Tony	roll up	sleeves	loud
噉 gam <sup>2</sup>	唱： coeng <sub>3</sub>			
-ly	sing			

「讓	——	我	——	閃	——	耀	——」	
joeng <sub>6</sub>		ngo <sup>5</sup>		sim <sup>2</sup>		jiu <sub>6</sub>		
let		me		shi-		-ne		

當	時	嘅	佢	冇	為	意	到	有	人
<i>dong<sup>1</sup></i>		<i>ge<sup>3</sup></i>	<i>keoi<sup>5</sup></i>	<i>mou<sup>5</sup></i>	<i>wai<sup>4</sup></i>	<i>ji<sup>3</sup></i>	<i>dou<sup>3</sup></i>	<i>jau<sup>5</sup></i>	<i>jan<sup>4</sup></i>
<i>si<sup>4</sup></i>									
that time	(linker)	he		haven't noticed				have	person
喺	自	己	後	面。					
<i>hai<sup>2</sup></i>		<i>gei<sup>2</sup></i>							
	<i>zi<sup>6</sup></i>		<i>hou<sup>6</sup></i>	<i>min<sup>6</sup></i>					
at	oneself		behind						



第 二 日

dai<sub>6</sub> / ji<sub>6</sub> / jat<sub>6</sub>

the next day

放 學，

fong<sup>3</sup> - hok<sub>6</sub>

after school

班 長

baan<sup>1</sup> - zoeng<sup>2</sup>

class monitor

跟 住

gan<sup>1</sup> - zyu<sub>6</sub>

follow

東 東

dung<sup>1</sup> - dung<sup>1</sup>

Tony

行。

haang<sub>4</sub>

to walk

東 東

dung<sup>1</sup> - dung<sup>1</sup>

Tony

唔 耐 煩，

m<sub>4</sub> / noi<sub>6</sub> / faan<sub>4</sub>

impatient

就	問：	「你	做	咩	成	隻		
Zau <sub>6</sub>	man <sub>6</sub>	nei <sup>5</sup>	Zou <sub>6</sub>	me <sup>1</sup>	Seng <sub>4</sub>	zek <sub>3</sub>		
then	ask	you	for what	like	(measure)			
吊	靴	鬼	噉	跟	住	我	尾	啫？」
diu <sub>3</sub>	hoe <sup>1</sup>	gwai <sup>2</sup>	gam <sup>2</sup>	gan <sup>1</sup>	zyu <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup>	mei <sup>5</sup>	ze <sup>1</sup>
	ghost		in this way	follow	I	back	(particle)	

點 dim <sup>2</sup>	知 zi <sup>1</sup>	班 baan <sup>1</sup>	長 zoeng <sup>2</sup>	話：	「你	咪	就	係
				waa <sub>6</sub>	nei <sup>5</sup>	mai <sub>6</sub>	Zau <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>
unexpectedly		class monitor		say	you	is or isn't	just	
琴 kam <sub>4</sub>	日 jat <sub>6</sub>	喺 hai <sup>2</sup>	草地 cou <sup>2</sup> dei <sup>2</sup>	唱 coeng <sub>3</sub>	歌 go <sup>1</sup>	嗰 go <sup>2</sup>	個 go <sub>3</sub>	人？ jan <sup>2</sup>
yesterday	at		lawn	sing songs		that (measure)	person	
首 sau <sup>2</sup>	歌 go <sup>1</sup>	唔 m <sub>4</sub>	應該 jing <sup>1</sup> goi <sup>1</sup>	噉 gam <sup>2</sup>	唱 coeng <sub>3</sub>	㗎。」 gaa <sub>3</sub>		
(measure)	song	should not	in this way	sing	(particle)			

<p>東 東</p> <p><i>dung<sup>1</sup> _ dung<sup>1</sup></i></p>		<p>以 為</p> <p><i>ji<sup>5</sup> _ wai<sup>4</sup></i></p>		<p>班 長</p> <p><i>baan<sup>1</sup> _ zoeng<sup>2</sup></i></p>		<p>想</p> <p><i>soeng<sup>2</sup></i></p>	<p>笑</p> <p><i>siu<sup>3</sup></i></p>
Tony		think		class monitor		want to	tease
佢，	嚇	到	面	都	青	埋。	
<i>keoi<sup>5</sup></i>	<i>haak<sup>3</sup></i>	<i>dou<sup>3</sup></i>	<i>min<sup>6</sup></i>	<i>dou<sup>1</sup></i>	<i>ce<sup>1</sup></i>	<i>maai<sup>4</sup></i>	
him	frighten	to	face	also	yellowish green	also	

班	長	好	認	真	噉	話：	「你
baan <sup>1</sup>	zoeng <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup>		zan <sup>1</sup>	gam <sup>2</sup>		
			jing <sup>6</sup>			waa <sup>6</sup>	nei <sup>5</sup>
class monitor		very	serious		-ly	say	you

唱	得	咁	好	聽，	一	個	人	喺
coeng <sup>3</sup>	dak <sup>1</sup>	gam <sup>3</sup>	hou <sup>2</sup>	teng <sup>1</sup>	jat <sup>1</sup>	go <sup>3</sup>	jan <sup>4</sup>	hai <sup>2</sup>
sing	(suffix)	so	pleasant		alone		at	

草	地	唱	真	係	好	大	嘅，
cou <sup>2</sup>	dei <sup>2</sup>	coeng <sup>3</sup>	zan <sup>1</sup>	hai <sup>6</sup>	hou <sup>2</sup>	daai <sup>6</sup>	saai <sup>1</sup>
lawn		sing	really		very	wasteful	

<p>應 該</p> <p>jing<sup>1</sup> _ goi<sup>1</sup></p> <p>should</p>	<p>要</p> <p>jiu<sup>3</sup></p> <p>need to</p>	<p>企</p> <p>kei<sup>5</sup></p> <p>stand</p>	<p>出 嚟</p> <p>Ceot<sup>1</sup> lei<sup>4</sup></p> <p>come out</p>	<p>唱</p> <p>coeng<sup>3</sup></p> <p>to sing</p>	<p>俾</p> <p>bei<sup>2</sup></p> <p>to</p>	<p>多 啲</p> <p>do<sup>1</sup> _ di<sup>1</sup></p> <p>more</p>	
<p>人</p> <p>jan<sup>4</sup></p> <p>people</p>	<p>聽！」</p> <p>teng<sup>1</sup></p> <p>to listen</p>						



「吓？」 haa <sup>2</sup>	東 dung <sup>1</sup>	東 dung <sup>1</sup>	掙 ngaau <sup>1</sup>	晒 saai <sup>3</sup>	頭： tau <sup>4</sup>	「我 ngo <sup>5</sup>	未 mei <sup>6</sup>		
what?	Tony		scratch	all	head	I	not yet		
試 si <sup>3</sup>	過 gwo <sup>3</sup>	喺 hai <sup>2</sup>	人 jan <sup>4</sup>	咁 dei <sup>6</sup>	面 min <sup>6</sup>	前 cin <sup>4</sup>	唱 coeng <sup>3</sup>	完 jyun <sup>4</sup>	一 jat <sup>1</sup>
try	-ed	at	others		front		to sing	finished	one
首 sau <sup>2</sup>	歌 go <sup>1</sup>	㗎 gaa <sup>3</sup>	嘅 bo <sup>3</sup>	——」					
(measure)	song	(particle)(particle)							

班 baan <sup>1</sup>	長 zoeng <sup>2</sup>	話： waa <sub>6</sub>	「你 nei <sup>5</sup>	琴 kam <sub>4</sub>	日 jat <sub>6</sub>	咪 mai <sub>6</sub>	試 si <sub>3</sub>	咗 zo <sup>2</sup>
class monitor		say	you	yesterday		is or isn't	try	-en
囉。 lo <sup>1</sup>	唔 m <sub>4</sub>	信 seon <sub>3</sub>	嘅 ge <sub>3</sub>	話， waa <sup>2</sup>	聽 teng <sup>1</sup>	我 ngo <sup>5</sup>	唱 coeng <sub>3</sub>	返 faan <sup>1</sup>
(particle)	not believe		if	listen	I	sing	back	
你 nei <sup>5</sup>	首 sau <sup>2</sup>	飲 jam <sup>2</sup>	歌： go <sup>1</sup>					
you	(measure)	favourite song						

『讓	——	我	——	閃	——	耀	——』	……」
joeng <sub>6</sub>		ngo <sup>5</sup>		sim <sup>2</sup>		jiu <sub>6</sub>		
let		me		shi-		-ne		

<p>東 東</p> <p><b>dung<sup>1</sup> _ dung<sup>1</sup></b></p>			<p>截 住</p> <p><b>zit<sub>6</sub> / zyu<sub>6</sub></b></p>	<p>班 長，</p> <p><b>baan<sup>1</sup> zoeng<sup>2</sup></b></p>	<p>話：</p> <p><b>waa<sub>6</sub></b></p>	<p>「咪</p> <p><b>mais</b></p>	<p>再</p> <p><b>zois</b></p>
Tony			stop	class monitor	say	don't	again
<p>笑</p> <p><b>siu<sub>3</sub></b></p>	<p>我</p> <p><b>ngo<sup>5</sup></b></p>	<p>啦！</p> <p><b>laa<sup>1</sup></b></p>					
tease	me	(particle)					

其 實	我	之 前	都	試	過	一 個 人
<i>kei<sub>4</sub></i> / <i>sat<sub>6</sub></i>	<i>ngo<sub>5</sub></i>	<i>zi<sup>1</sup></i> / <i>cin<sub>4</sub></i>	<i>dou<sup>1</sup></i>	<i>si<sub>3</sub></i>	<i>gwo<sub>3</sub></i>	<i>jat<sup>1</sup></i> / <i>go<sub>3</sub></i> / <i>jan<sub>4</sub></i>
actually	I	before	also	try	-ed	alone
企 喺	台	上	唱 歌	㗎 ,	但 係	
<i>kei<sub>5</sub></i> / <i>hai<sup>2</sup></i>	<i>toi<sub>4</sub></i>	<i>soeng<sub>6</sub></i>	<i>coeng<sub>3</sub></i> / <i>go<sup>1</sup></i>	<i>gaa<sub>3</sub></i>	<i>daan<sub>6</sub></i> / <i>hai<sub>6</sub></i>	
stand	at	stage	above	to sing song	(particle)	but
.....						



「我	望	住	台	上	嗰	盞	好	
ngo <sup>5</sup>	mong <sub>6</sub>	zyu <sub>6</sub>	toi <sub>4</sub>	soeng <sub>6</sub>	go <sup>2</sup>	zaan <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup>	
I	stare	-ing	stage	above	that	(measure)	very	
張	眼	嘅	大	光	燈，	就	開	始
caang <sub>4</sub>	ngaan <sup>5</sup>	ge <sub>3</sub>	daai <sub>6</sub>	gwong <sup>1</sup>	dang <sup>1</sup>	Zau <sub>6</sub>	hoi <sup>1</sup>	ci <sup>2</sup>
dazzling		(linker)		spotlight		then	begin	
係	噉	標	汗，					
hai <sub>6</sub>	gam <sup>2</sup>	biu <sup>1</sup>	hon <sub>6</sub>					
keep		sweating						

仲	緊	張	到	成	身	震	晒，	入
	gan <sup>2</sup>	zoeng <sup>1</sup>	dou <sup>3</sup>		San <sup>1</sup>	Zan <sup>3</sup>	saai <sup>3</sup>	
Zung <sub>6</sub>				Seng <sub>4</sub>				ja <sub>6</sub>
even	nervous		to	the whole	body	shake	all	enter
唔	到	個	拍	子	……」			
	dou <sup>2</sup>			zi <sup>2</sup>				
m <sub>4</sub>		go <sub>3</sub>	paak <sub>3</sub>					
cannot	(measure)	beat						

班	長	拍	晒	心	口	話：	「噏	
baan <sup>1</sup>	zoeng <sup>2</sup>	paak <sup>3</sup>	sai <sup>3</sup>	sam <sup>1</sup>	hau <sup>2</sup>		gam <sup>2</sup>	
class monitor		hit	all	chest		Waa <sub>6</sub>	then	
						to say		
我	畀	暗	號	你，	提	你	幾	時
ngo <sup>5</sup>	bei <sup>2</sup>	am <sup>3</sup>	hou <sub>6</sub>	nei <sup>5</sup>	tai <sub>4</sub>	nei <sup>5</sup>	gei <sup>2</sup>	si <sub>4</sub>
I	give	secret signal		you	remind	you	when	jap <sub>6</sub>
							to enter	
咪	解	決	到	囉！」				
mai <sup>5</sup>	gai <sup>2</sup>	kyut <sup>3</sup>	dou <sup>2</sup>	lo <sup>1</sup>				
then	resolve		can	(particle)				

東	東	諗	咗	一	陣，	覺	得	要
dung <sup>1</sup>	dung <sup>1</sup>	nam <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup>		gok <sup>3</sup>	dak <sup>1</sup>	jiu <sup>3</sup>
				Zan <sub>6</sub>				
Tony		think	-en	a while		feel	need to	

畀	個	機	會	自	己	改	變，	就
bei <sup>2</sup>	go <sup>3</sup>	gei <sup>1</sup>		zi <sub>6</sub>	gei <sup>2</sup>	goi <sup>2</sup>	bin <sup>3</sup>	
		Wui <sub>6</sub>						Zau <sub>6</sub>
give (measure)		chance		oneself		to change		then

報	名	參	加	校	慶	表	演。
bou <sup>3</sup>	meng <sup>2</sup>	caam <sup>1</sup>	gaa <sup>1</sup>	hau <sub>6</sub>	hing <sup>3</sup>	biu <sup>2</sup>	jin <sup>2</sup>
apply		to join		school anniversary		performance	



<p>星 期 六、 日，</p> <p>sing<sup>1</sup> kei<sub>4</sub> luk<sub>6</sub> jat<sub>6</sub></p> <p>Saturday Sunday</p>		<p>東 東</p> <p>dung<sup>1</sup> dung<sup>1</sup></p> <p>Tony</p>	<p>特 登</p> <p>dak<sub>6</sub> dang<sup>1</sup></p> <p>deliberately</p>	<p>留</p> <p>lau<sub>4</sub></p> <p>stay</p>
<p>喺</p> <p>hai<sup>2</sup></p> <p>at</p>	<p>屋 企，</p> <p>uk<sup>1</sup> kei<sup>2</sup></p> <p>home</p>			

對	住	空 氣、	幻 想	前 面	有
deoi <sup>3</sup>	zyu <sup>6</sup>	hung <sup>1</sup> - hei <sup>3</sup>	waan <sup>6</sup> - soeng <sup>2</sup>	cin <sup>4</sup> / min <sup>6</sup>	jau <sup>5</sup>
face	-ing	air	imagine	front	have
好 多	觀 眾	噉	唱 歌。		
hou <sup>2</sup> - do <sup>1</sup>	gun <sup>1</sup> - zung <sup>3</sup>	gam <sup>2</sup>	coeng <sup>3</sup> - go <sup>1</sup>		
many	audience	in this way	to sing songs		

佢	唱	得	越	嚟	越	大	聲，	仲
keoi <sup>5</sup>	coeng <sup>3</sup>	dak <sup>1</sup>	jyut <sup>6</sup>	lai <sup>4</sup>	jyut <sup>6</sup>	daai <sup>6</sup>	seng <sup>1</sup>	zung <sup>6</sup>
he	sing	(suffix)	more and more			loud		even

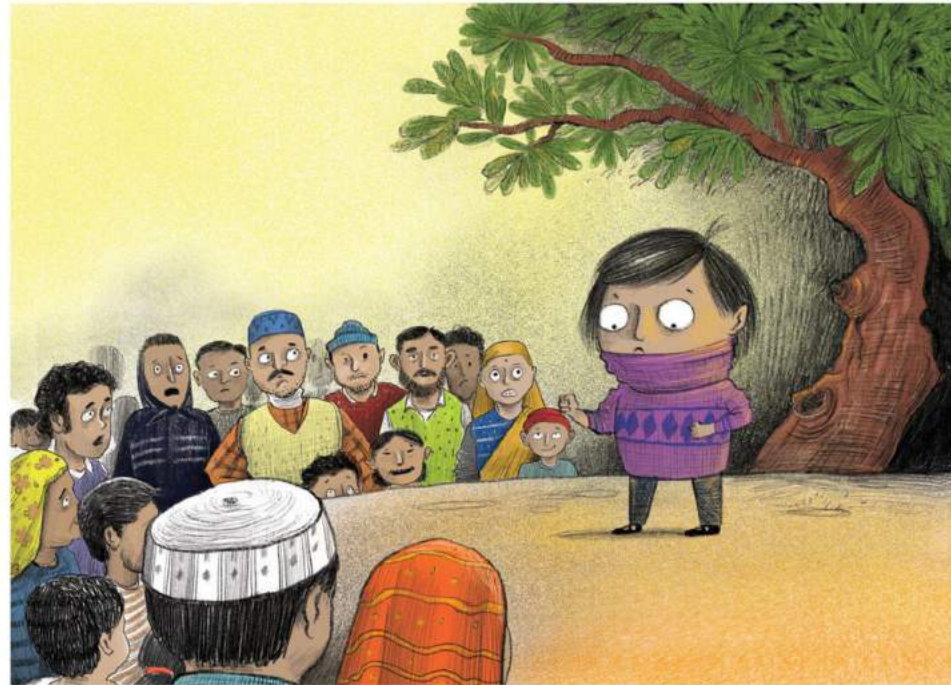
借	咗	班	長	屋	企	隻	羊	嚟
ze <sup>3</sup>	zo <sup>2</sup>	baan <sup>1</sup>	zoeng <sup>2</sup>	uk <sup>1</sup>	kei <sup>2</sup>	zek <sup>3</sup>	joeng <sup>4</sup>	lai <sup>4</sup>
borrow	-en	class monitor		home	(measure)	goat	to	

練	習	上	台	表	演。
lin <sup>6</sup>	zaap <sup>6</sup>	soeng <sup>5</sup>	toi <sup>4</sup>	biu <sup>2</sup>	jin <sup>2</sup>
practice		to go on stage		to perform	

<p>唱</p> <p>coeng<sup>3</sup></p> <p>sing</p>	<p>完</p> <p>jyun<sup>4</sup></p> <p>finished</p>	<p>之後，</p> <p>zi<sup>1</sup> hau<sup>6</sup></p> <p>after</p>	<p>東 東</p> <p>dung<sup>1</sup> dung<sup>1</sup></p> <p>Tony</p>	<p>同</p> <p>tung<sup>4</sup></p> <p>with</p>	<p>隻</p> <p>zek<sup>3</sup></p> <p>(measure)</p>
<p>羊</p> <p>joeng<sup>4</sup></p> <p>goat</p>	<p>講：</p> <p>gong<sup>2</sup></p> <p>say</p>				

「如 果	你 想	繼 續	聽	我	
jyu <sub>4</sub> gwo <sup>2</sup>	nei <sub>5</sub> soeng <sup>2</sup>	gai <sub>3</sub> zuk <sub>6</sub>	teng <sup>1</sup>	ngo <sub>5</sub>	
if	you	want to	continue	to listen	I
唱 歌，	就	講	啲 嘢	啦。」	
coeng <sub>3</sub> go <sup>1</sup>	Zau <sub>6</sub>	gong <sup>2</sup>	di <sup>1</sup>	je <sub>5</sub> laa <sup>1</sup>	
sing songs	then	say	some	thing	(particle)

隻	羊	一 路	含	住	棵	草，	一 路
zek <sup>3</sup>	joeng <sup>4</sup>	jat <sup>1</sup> lou <sup>6</sup>	ham <sup>4</sup>	zyu <sup>6</sup>	po <sup>1</sup>	cou <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup> lou <sup>6</sup>
(measure)	goat	while	keep in mouth	-ing	(measure)	grass	while
話：	「咩。」						
	me <sup>1</sup>						
waa <sup>6</sup>							
say	meh						



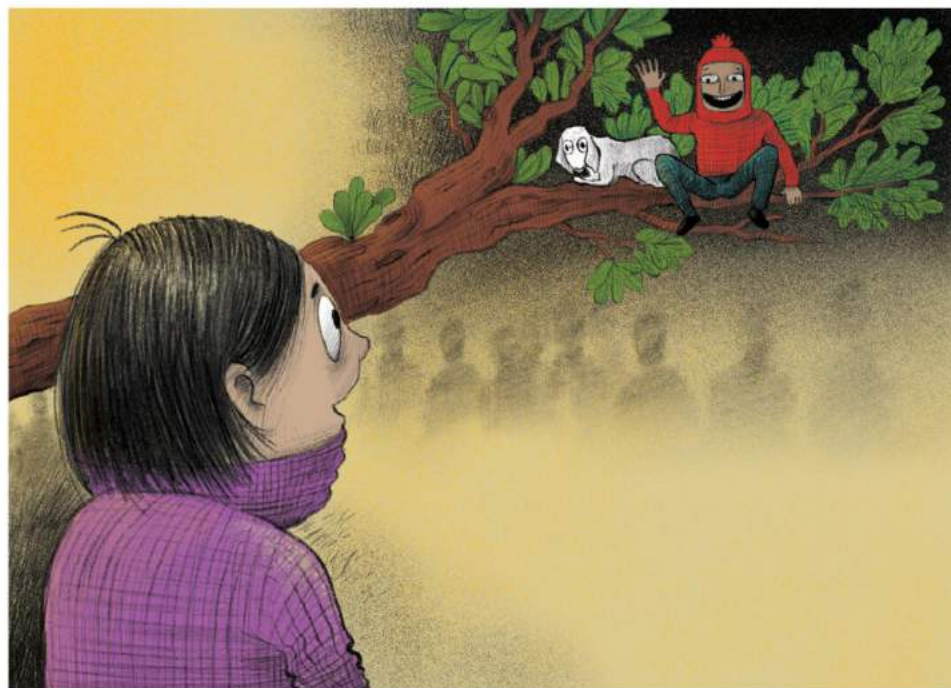
校	慶	到	喇，	啲	老 師、	家 長
hau <sub>u6</sub>	hing <sup>3</sup>	dou <sup>3</sup>	laa <sup>3</sup>	di <sup>1</sup>	lou <sup>5</sup> si <sup>1</sup>	gaa <sup>1</sup> zoeng <sup>2</sup>
school anniversary	arrive	(particle)	those	teachers	parents	
都	擁	晒	去	台	前。	
dou <sup>1</sup>	jung <sup>2</sup>	sai <sup>3</sup>	heoi <sup>3</sup>	toi <sup>4</sup>	cin <sup>4</sup>	
all	flood	all	to go	stage	front	

<p>東 東</p> <p><i>duŋ<sup>1</sup> duŋ<sup>1</sup></i></p>			<p>冇</p> <p><i>mou<sup>5</sup></i></p>	<p>諗</p> <p><i>nam<sup>2</sup></i></p>	<p>過</p> <p><i>gwo<sup>3</sup></i></p>	<p>會</p> <p><i>wui<sup>5</sup></i></p>	<p>有</p> <p><i>jau<sup>5</sup></i></p>	<p>咁</p> <p><i>gam<sup>3</sup></i></p>	
Tony			haven't	think	-ed	will	have	so	
<p>多</p> <p><i>do<sup>1</sup></i></p>	<p>人</p> <p><i>jan<sub>4</sub></i></p>	<p>嚟，</p> <p><i>lai<sub>4</sub></i></p>	<p>佢</p> <p><i>keoi<sup>5</sup></i></p>	<p>企</p> <p><i>kei<sup>5</sup></i></p>	<p>喺</p> <p><i>hai<sup>2</sup></i></p>	<p>台</p> <p><i>toi<sub>4</sub></i></p>	<p>上</p> <p><i>soeng<sub>6</sub></i></p>	<p>面，</p> <p><i>min<sub>6</sub></i></p>	<p>個</p> <p><i>go<sup>3</sup></i></p>
many	people	to come	he	stand	at	stage	above	(measure)	
<p>心</p> <p><i>sam<sup>1</sup></i></p>	<p>開</p> <p><i>hoi<sup>1</sup></i></p>	<p>始</p> <p><i>ci<sup>2</sup></i></p>	<p>緊</p> <p><i>gan<sup>2</sup></i></p>	<p>張。</p> <p><i>zoeng<sup>1</sup></i></p>					
heart	begin		nervous						



<p>嗰</p> <p>go<sup>2</sup></p> <p>that</p>	<p>盞</p> <p>zaan<sup>2</sup></p> <p>(measure)</p>	<p>熟口熟面</p> <p>suk<sub>6</sub> hau<sup>2</sup> suk<sub>6</sub> min<sub>6</sub></p> <p>looks familiar</p>	<p>嘅</p> <p>ge<sub>3</sub></p> <p>(linker)</p>			
<p>大光燈</p> <p>daai<sub>6</sub> gwong<sup>1</sup> dang<sup>1</sup></p> <p>spotlight</p>	<p>突然</p> <p>dat<sub>6</sub> jin<sub>4</sub></p> <p>suddenly</p>	<p>着</p> <p>zoek<sub>3</sub></p> <p>on</p>	<p>咗，</p> <p>zo<sup>2</sup></p> <p>-en</p>	<p>仲</p> <p>zung<sub>6</sub></p> <p>even</p>		
<p>射住</p> <p>se<sub>6</sub> zyu<sub>6</sub></p> <p>spot on</p>	<p>東東</p> <p>dung<sup>1</sup> dung<sup>1</sup></p> <p>Tony</p>	<p>企</p> <p>kei<sub>5</sub></p> <p>stand</p>	<p>緊</p> <p>gan<sup>2</sup></p> <p>-ing</p>	<p>嗰個位。</p> <p>go<sup>2</sup> go<sub>3</sub> wai<sup>2</sup></p> <p>that (measure) place</p>		

「死 啦！」 sei <sup>2</sup> — laa <sup>1</sup>		東 東 dung <sup>1</sup> — dung <sup>1</sup>		心 諗： sam <sup>1</sup> — nam <sup>2</sup>		「咁 多 人 gam <sup>3</sup> do <sup>1</sup> jan <sup>4</sup>
Oh no!		Tony		think		so many people
睇 tai <sup>2</sup>	住 zyu <sup>6</sup>	我 ngo <sup>5</sup>	入 jap <sup>6</sup>	唔 到 m <sup>4</sup> — dou <sup>2</sup>	拍 子， paak <sup>3</sup> — zi <sup>2</sup>	好 hou <sup>2</sup>
look	-ing	I	enter	cannot	beat	very
癩 jyu <sup>2</sup>	呀！」 aa <sup>3</sup>					
embarrassing(particle)						



「咩。」

me<sup>1</sup>

meh

<p>東 東</p> <p><i>dung<sup>1</sup> _ dung<sup>1</sup></i></p>	<p>聽 到</p> <p><i>teng<sup>1</sup> dou<sup>2</sup></i></p>	<p>上 面</p> <p><i>soeng<sub>6</sub> min<sub>6</sub></i></p>	<p>有</p> <p><i>jau<sup>5</sup></i></p>	<p>聲，</p> <p><i>seng<sup>1</sup></i></p>	<p>就</p> <p><i>ZaU<sub>6</sub></i></p>
Tony	heard	above	have	sound	then

<p>頸 高 頭</p> <p><i>ngok<sub>6</sub> gou<sup>1</sup> tau<sub>4</sub></i></p>	<p>——</p>	
to raise oneself's head		

原 來	班 長	擒	咗	上	樹！
<i>jyun<sub>4</sub></i> <i>loi<sub>4</sub></i>	<i>baan<sup>1</sup></i> <i>zoeng<sup>2</sup></i>	<i>kam<sub>4</sub></i>	<i>zo<sup>2</sup></i>	<i>soeng<sup>5</sup></i>	<i>syu<sub>6</sub></i>
it turns out	class monitor	climb	-en	up	tree

---

佢	口 喻 喻	噉	打 暗 號：
<i>keoi<sub>5</sub></i>	<i>hau<sup>2</sup></i> <i>ngap<sup>1</sup></i> <i>ngap<sup>1</sup></i>	<i>gam<sup>2</sup></i>	<i>daa<sup>2</sup></i> <i>am<sup>3</sup></i> <i>hou<sub>6</sub></i>
he	murmur	-ly	tell the secret signal

天 空 tin <sup>1</sup> hung <sup>1</sup>	海 hoi <sup>2</sup>	闊 fut <sup>3</sup>	任 jam <sup>6</sup>	鳥 niu <sup>5</sup>	飛， fei <sup>1</sup>	小 小 siu <sup>2</sup> siu <sup>2</sup>	
the sky	sea	broad	allow	birds	to fly	little	
天 地 tin <sup>1</sup> dei <sup>6</sup>	跳 飛 機 tiu <sup>3</sup> fei <sup>1</sup> gei <sup>1</sup>	.....	一 jat <sup>1</sup>	二 ji <sup>6</sup>	三， saam <sup>1</sup>	到 你！ dou <sup>3</sup> nei <sup>5</sup>	
world	play hopscotch		one	two	three	your turn	



東 東	即 刻	深	吸	一	口	氣，
dung <sup>1</sup> _ dung <sup>1</sup>	zik <sup>1</sup> _ hak <sup>1</sup>	sam <sup>1</sup>	kap <sup>1</sup>	jat <sup>1</sup>	hau <sup>2</sup>	hei <sup>3</sup>
Tony	immediately	deep	breathe in	one	(measure)	breath
然 後	大 聲	唱：				
jin <sub>4</sub> / hau <sub>6</sub>	daai <sub>6</sub> / seng <sup>1</sup>	coeng <sup>3</sup>				
then	loudly	sing				

讓	我	閃	耀，	讓	我	閃	耀，	讓
joeng <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup>	sim <sup>2</sup>	jiu <sub>6</sub>	joeng <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup>	sim <sup>2</sup>	jiu <sub>6</sub>	joeng <sub>6</sub>
let	me	shine		let	me	shine		let
我	發	出	光	輝	將	個	世	界
ngo <sup>5</sup>	faat <sub>3</sub>	Ceot <sup>1</sup>	gwong <sup>1</sup>	fai <sup>1</sup>	zoeng <sup>1</sup>	go <sub>3</sub>	sai <sub>3</sub>	gaa <sub>3</sub>
me	release	brilliance		to make (measure)		world		
照	——							
ziu <sub>3</sub>								
lighten								

能	令	整	個	世	上	添	歡	笑，
<i>nang<sub>4</sub></i>	<i>ling<sub>6</sub></i>	<i>zing<sup>2</sup></i>	<i>go<sub>3</sub></i>	<i>sai<sub>3</sub></i>	<i>soeng<sub>6</sub></i>	<i>tim<sup>1</sup></i>	<i>fun<sup>1</sup></i>	<i>siu<sub>3</sub></i>
able to	make	the entire		on earth		add	laughter	
如	同	亮	光	世	上	照	——	
<i>jyu<sub>4</sub></i>	<i>tung<sub>4</sub></i>	<i>loeng<sub>6</sub></i>	<i>gwong<sup>1</sup></i>	<i>sai<sub>3</sub></i>	<i>soeng<sub>6</sub></i>	<i>ziu<sub>3</sub></i>		
like		light		on earth		lighten		

東 東 dung <sup>1</sup> - dung <sup>1</sup> Tony	唱 歌 coeng <sup>3</sup> - go <sup>1</sup> sing songs	嘅 ge <sup>3</sup> (linker)	時 候， si <sub>4</sub> - hau <sub>6</sub> time	成 seng <sub>4</sub> the whole (measure)	個 go <sup>3</sup>	人 jan <sub>4</sub> person
閃 閃 sim <sup>2</sup> - sim <sup>2</sup> sparkling	發 亮， faat <sup>3</sup> - loeng <sub>6</sub> shining	閃 亮 sim <sup>2</sup> - loeng <sub>6</sub> sparkling	到 dou <sup>3</sup> to	所 有 so <sup>2</sup> - jau <sup>5</sup> all		
觀 眾 gun <sup>1</sup> - zung <sup>3</sup> audience	都 dou <sup>1</sup> all	入 jap <sub>6</sub> enter	晒 sai <sup>3</sup> all	迷， mai <sub>4</sub> attracted		





《讓我閃耀》係「𪛗𪛗𪛗𪛗粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。

"Let Me Shine" is a title from the HamBaangLaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

【鳴謝 Attribution】"Let Me Shine" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022), is based on the original story, Stage Fright (English), written by Yamini Vijayan, illustrated by Somesh Kumar, supported by CISCO, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2018) under a CC BY 4.0 license, first released on StoryWeaver.

Video: <https://youtu.be/K7FxVvvUzd4>



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**hambaanglaang.hk**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more



**story**weaver PRATHAM BOOKS